



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/de/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/27/6
Original: English/anglais/englisch
Date/Datum: 1984-11-07

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGÉNÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

FREESIA (Vegetatively propagated varieties) FREESIA (Variétés à multiplication végétative) FREESIE (Vegetativ vermehrte Sorten) (<u>Freesia</u> Eckl. ex Klatt)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

40 healthy (virus-free) corms of the standard commercial size of 5 cm circumference ("sieve-size 5"), which have been stored at about 2°C.

2. The plant material must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The minimum number of plants grown should be such that at least 25 plants are available for observations.

4. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary or to vary only slightly within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities use the flower color groups as given in Annex 1 for the grouping of the varieties.

5. So far as homogeneity and stability are concerned, experience has shown that because these freesias are vegetatively propagated, it is satisfactory to test that the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics to be used and that neither mutations nor mixtures have occurred.

6. Normally, a test should be conducted for one growing period. If distinctness and/or homogeneity cannot be sufficiently established in one growing period, the test should be extended for an additional growing period.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The description should always start with the information of the flower color group as indicated in Annex 1. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

9. Unless otherwise indicated, all observations should be made on typical organs of at least 10 plants and at the time of full flowering. Results from measured characteristics should be presented as the average of one measurement from each of 10 plants.

10. All observations on the inflorescence should be made on the first inflorescence. All observations on the flower should be made on the first flower of the first inflorescence.

11. Because daylight varies, flower color should be determined either in a suitable cabinet providing artificial daylight or in the middle of the day in a room facing north. The spectral distribution of the illuminant for artificial daylight should conform with the CIE Standard of Preferred Daylight D 6500 and should fall within the tolerances set out in British Standard 950, Part I. Color of petals should be determined by placing them on white paper.

* * * * *

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des plantes provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

40 cormes sains (sans virus) de la grosseur commerciale standard de 5 cm de circonférence ("calibre 5"), ayant été conservés à environ 2°C.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. Le nombre minimum de plantes à cultiver doit être prévu de façon à ce que 25 plantes au moins puissent faire l'objet d'observations.

4. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les groupes de couleurs qui figurent à l'annexe 1 pour le groupement des variétés.

5. En ce qui concerne l'homogénéité et la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, du fait de la multiplication végétative de ces freesias, de vérifier que les plantes fournies sont homogènes quant à l'expression de leurs caractères et qu'elles ne présentent ni mutations ni mélange avec d'autres variétés.

6. Les essais demandent en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur les caractères distinctifs ou l'homogénéité après un cycle de végétation, les essais sont poursuivis pendant un cycle additionnel.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. La description doit toujours commencer avec l'information sur le groupe de couleurs comme il est indiqué à l'annexe 1. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Sauf indication contraire, toutes les observations doivent porter sur des organes typiques d'au moins 10 plantes et doivent être effectuées à l'époque de pleine floraison. Les résultats pour les caractères mesurés doivent être exprimés par la moyenne des mesures prises sur 10 plantes à raison d'une mesure par plante.

10. Toutes les observations sur l'inflorescence doivent être effectuées sur la première inflorescence. Toutes les observations sur la fleur doivent être effectuées sur la première fleur de la première inflorescence.

11. Etant donné les variations de la lumière solaire, la couleur de la fleur doit être déterminée de préférence dans une enceinte avec lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce exposée au nord. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme C.I.E. de la lumière du jour définie conventionnellement D 6500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. La couleur des pétales doit être déterminée en plaçant ceux-ci sur un fond de papier blanc.

* * * * *

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen:

40 gesunde (virusfreie) Knollen in der Standardhandelsgrösse von 5 cm Umfang ("Siebsortierung 5"), die bei ungefähr 2°C aufbewahrt worden sind.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Mindestzahl der anzubauenden Pflanzen sollte so hoch sein, dass mindestens 25 Pflanzen für Beobachtungen zur Verfügung stehen.

4. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die Blütenfarbgruppen, wie in der Anlage 1 angegeben, für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen.

5. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so ist es wegen der vegetativen Vermehrung dieser Freesien erfahrungsgemäss ausreichend, festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgelegten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Mischungen aufgetreten sind.

6. Im allgemeinen ist ein einmaliger Prüfungsanbau ausreichend. Wird dabei die Unterscheidbarkeit und/oder Homogenität einer Sorte nicht hinreichend festgestellt, sollte ein zusätzlicher Prüfungsanbau durchgeführt werden.

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Die Beschreibung sollte stets mit Informationen gemäss Anlage 1 über die Blütenfarbengruppe und den Anbautyp beginnen. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Beobachtungen zum Zeitpunkt der Vollblüte an typischen Organen von mindestens 10 Pflanzen erfolgen. Ergebnisse von Messmerkmalen sollten als Durchschnittswert von je einer Messung an 10 Pflanzen angegeben werden.

10. Alle Erfassungen am Blütenstand sollten am ersten Blütenstand erfolgen. Alle Erfassungen an der Blüte sollten an der ersten Blüte des ersten Blütenstands erfolgen.

11. Da das Tageslicht schwankt, sollte die Blütenfarbe in einem Standardraum mit künstlichem Tageslicht oder zur Mittagszeit in einem Raum mit Fenstern nach Norden bestimmt werden. Die spektrale Verteilung der Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte dem C.I.E. Standard von bevorzugtem Tageslicht D 6500 mit den im "British Standard 950", Teil 1, festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Farbe der Blütenblätter sollte auf weissem Papieruntergrund festgestellt werden.

* * * * *

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 1.	Ploidy	diploid	diploïde	diploid	Romany	1
	Ploidie	tetraploid	tétraploïde	tetraploid	Vacrona	2
	Ploidie	aneuploid	aneuploïde	aneuploid	Miranda	3
(*) 2.	Plant: length	short	courte	kurz	Blue Heaven	3
	Plante: longueur	medium	moyenne	mittel	Himalaya	5
	Pflanze: Länge	long	longue	lang	Midas	7
(*) 3.	Foliage: attitude	erect	érigé	aufrecht	Himalaya	1
	Feuillage: port	pendulous	retombant	hängend	Blue Heaven	2
	Laub: Haltung					
(*) 4.	Stem: length (from the point of attachment of the upper lateral branch to the top)	short	courte	kurz	Clazina	3
		medium	moyenne	mittel	Midas	5
		long	longue	lang	Pico, Vaduro	7
	Tige: longueur (du point d'attache du rameau latéral supérieur au sommet)					
	Stengel: Länge (von der Ansatzstelle des obersten Seitentriebs bis zur Spitze)					
(*) 5.	Stem: width (of same part as measured for 4)	narrow	étroite	schmal	Pico, Yellow River	3
		medium	moyenne	mittel	Midas	5
	Tige: largeur (de la même partie que celle mesurée pour 4)	broad	large	breit	Vabolo	7
	Stengel: Breite (des gleichen wie unter 4 gemessenen Teils)					
(*) 6.	Stem: surface	smooth	lisse	glatt	Midas, Vacrona	1
	Tige: surface	rough	rugueuse	rauh	Chloé	2
	Stengel: Oberfläche					
(*)	Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.					
(+)	See Explanations and Methods. Voir les explications et méthodes. Siehe Erläuterungen und Methoden.					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 7.	Leaf: width	narrow	étroite	schmal	Clazina, Magdalena	3
	Feuille: largeur	medium	moyenne	mittel	Blue Heaven	5
	Blatt: Breite	broad	large	breit	Midas	7
(*) 8.	Inflorescence: length	short	courte	kurz	Golden Promise	3
	Inflorescence: longueur	medium	moyenne	mittel	Midas	5
	Blütenstand: Länge	long	longue	lang	Vabladi	7
(*) 9.	Inflorescence: number of flowers	few	petit	gering	Varubi	3
		medium	moyen	mittel	Midas	5
	Inflorescence: nombre de fleurs	many	grand	gross	Vabladi	7
	Blütenstand: Anzahl Blüten					
(*)10.	Inflorescence: distance between first and second flower	short	faible	klein	Clazina, Magdalena	3
		medium	moyen	mittel	-	5
	Inflorescence: espace-ment entre la première et la deuxième fleur	long	grand	gross	Vacrona, Varandu	7
	Blütenstand: Abstand zwischen erster und zweiter Blüte					
(*)11.	Inflorescence: distance between second and third flower	short	faible	klein	Himalaya, Vayello	3
		medium	moyen	mittel	Midas	5
	Inflorescence: espace-ment entre la deuxième et la troisième fleur	long	grand	gross	Elan, Vabella	7
	Blütenstand: Abstand zwischen zweiter und dritter Blüte					
(*)12.	Inflorescence: degree of zigzagging of axis	weak	faible	gering	Blue Heaven, Fortune	3
		medium	moyenne	mittel	Midas	5
		strong	forte	stark	Côte d'Azur, Varandu	7
	Blütenstand: Ausmass der Zickzackausprägung der Achse					
(*)13.	Inflorescence: curvature of axis	absent	absente	fehlend	Vabladi	1
		present	présente	vorhanden	Fortune, Golden Promise, Himalaya	9
	Inflorescence: courbure de l'axe					
	Blütenstand: Krümmung der Achse					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)14.	Inflorescence: angle between the rows of flowers	absent or very small	nul ou très petit	fehlend oder sehr klein		1
		small	petit	klein		3
	Inflorescence: angle entre les rangs de fleurs	medium	moyen	mittel		5
		large	grand	gross		7
	Blütenstand: Winkel zwischen den Blütenreihen	very large	très grand	sehr gross		9
(*)15. (+)	Inflorescence: angle of distal 3/4 with the peduncle	small	petit	klein	Vabladi	3
		medium	moyen	mittel	Côte d'Azur	5
	Inflorescence: angle des trois quarts distaux avec le pédoncule	large	grand	gross	Varedo, Vesuvius	7
	Blütenstand: Winkel des distalen 3/4 Teils mit dem Blütenstandstiel					
(*)16.	Flower bud: ratio length/width	small	petit	klein	Rosamunde	3
		medium	moyen	mittel	Golden Promise, Moya	5
	Bouton floral: rapport longueur/largeur	large	grand	gross	Fortune, Varubi	7
	Blütenknospe: Verhältnis Länge/Breite					
(*)17.	Flower: type	single	simple	einfach	Aurora	1
	Fleur: type	semi-double	demi-double	halbgefüllt	Aïda, Chloé	2
	Blüte: Typ	double	double	gefüllt	Himalaya	3
18. (+)	Perianth: attitude of inner segments	semi-erect	demi dressé	halbaufrecht		3
		nearly horizontal	presque horizontal	fast waagerecht		5
	Périanthe: port des segments intérieurs	horizontal	horizontal	waagerecht		7
(*)19. (+)	Perianth: shape of <u>outer</u> segments	elliptic	elliptique	elliptisch	Red Fox	1
		circular	circulaire	rund	-	2
	Périanthe: forme des segments <u>extérieurs</u>	broad-elliptic	elliptique large	breit elliptisch	Vawilo	3
	Blütenhülle: Form der <u>Aussensegmente</u>	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	Blue Heaven	4

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)20. (+)	Perianth: shape of <u>inner</u> segments	elliptic	elliptique	elliptisch	-	1
		circular	circulaire	rund	President	2
	Périanthe: forme des segments <u>intérieurs</u>	broad-elliptic	elliptique large	breit elliptisch	Zwethlana	3
	Blütenhülle: Form der <u>Innensegmente</u>	ovate	ovale	eiförmig	-	4
		broad-ovate	ovale large	breit eiförmig	Red Fox	5
(*)21. (+)	Perianth: cross section of <u>inner</u> segments	straight	droite	gerade	Vacrona	1
		concave	concave	konkav	Beethoven, Montmartre	2
	Périanthe: section transversale des segments <u>intérieurs</u>					
	Blütenhülle: Querschnitt der <u>Innensegmente</u>					
(*)22. (+)	Perianth: folds on margin of <u>inner</u> segments	absent	absents	fehlend	Vacrona	1
		present	présents	vorhanden	Morra	9
	Périanthe: plis sur le bord des segments <u>intérieurs</u>					
	Blütenhülle: Faltungen am Rand der <u>Innensegmente</u>					
(*)23. (+)	Perianth: main color of <u>inner</u> side of <u>lateral</u> outer segments	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
	Périanthe: couleur principale de la face <u>intérieure</u> des segments <u>extérieurs latéraux</u>					
	Blütenhülle: Hauptfarbe der Innenseite der <u>seitlichen</u> Aussensegmente					
(*)24. (+)	Perianth: main color of <u>inner</u> side of <u>median</u> outer segments	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
	Périanthe: couleur principale de la face <u>intérieure</u> des segments <u>extérieurs médians</u>					
	Blütenhülle: Hauptfarbe der Innenseite der <u>medianen</u> Aussensegmente					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)25. (+)	Perianth: color of <u>inner</u> side of <u>lateral</u> <u>inner</u> segments Périanthe: couleur de la face <u>intérieure</u> des segments <u>intérieurs</u> <u>latéraux</u> Blütenhülle: Farbe der Innenseite der <u>seit-</u> <u>lichen</u> Innensegmente	RHS Colour Chart (indi- cate refer- ence number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer an- geben)		
(*)26. (+)	Perianth: color of <u>inner</u> side of <u>median</u> <u>inner</u> segments Périanthe: couleur de la face <u>intérieure</u> des segments <u>intérieurs</u> <u>médians</u> Blütenhülle: Farbe der Innenseite der <u>medianen</u> <u>Innensegmente</u>	RHS Colour Chart (indi- cate refer- ence number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer an- geben)		
(*)27. (+)	Perianth: size of the macule (<u>inner</u> side) Périanthe: taille de la macule (face <u>interne</u>) Blütenhülle: Grösse des Flecks (<u>Innenseite</u>)	absent or very small small medium large very large	absente ou très petite petite moyenne grande très grande	fehlend oder sehr klein klein mittel gross sehr gross	Demeter Morra Christina Varandu	1 3 5 7 9
(*)28. (+)	Perianth: color of macule (<u>inner</u> side) Périanthe: couleur de la macule (face <u>interne</u>) Blütenhülle: Farbe des Flecks (<u>Innenseite</u>)	RHS Colour Chart (indi- cate refer- ence number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer an- geben)		
(*)29. (+)	Perianth: opening of the throat Périanthe: ouverture de la gorge Blütenhülle: Schlund- öffnung	small medium large	petite moyenne grande	klein mittel gross	Christina Midas Vavecrem	3 5 7
(*)30. (+)	Perianth: main color of <u>outer</u> side of throat Périanthe: couleur principale de la face <u>extérieure</u> de la gorge Blütenhülle: Hauptfarbe der <u>Aussenseite</u> des Schlunds	RHS Colour Chart (indi- cate refer- ence number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer an- geben)		

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)31. (+)	Perianth: main color of <u>inner</u> side of throat Périanthe: couleur principale de la face <u>intérieure</u> de la gorge Blütenhülle: Hauptfarbe der Innenseite des Schlunds	RHS Colour Chart (indicate refer- ence number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer an- geben)		
(*)32. (+)	Perianth: stripes on <u>ventral</u> part of <u>inner</u> side of throat	absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr gering	Demeter	1
		weak	faibles	gering	Blue Heaven, Pico	3
	Périanthe: stries sur la partie <u>ventrale</u> de l' <u>intérieur</u> de la gorge	medium	moyennes	mittel	Varubi	5
		strong	fortes	stark	Venus	7
	Blütenhülle: Streifen an der <u>Bauchseite</u> der Innenseite des Schlunds	very strong	très fortes	sehr stark		9
(*)33. (+)	Perianth: length of tube	short	court	kurz	Vesuvius	3
		medium	moyen	mittel	Vacrona	5
	Périanthe: longueur du tube	long	long	long	Pico	7
	Blütenhülle: Länge der Röhre					
(*)34.	Stamen: main color of filament	white	blanche	weiss	Iceberg, Pico Vacrona	1
	Etamine: couleur principale du filet	yellow	jaune	gelb	Côte d'Azur	2
	Staubblatt: Hauptfarbe des Staubfadens	blue	bleu	blau	Fortune, Midas	3
(*)35.	Anther: main color of stoma (just before dehiscence)	white	blanche	weiss	Pico	1
		violet	violette	violett	Côte d'Azur	2
	Anthère: couleur principale du stomium (juste avant le début de la déhiscence)					
	Anthere: Hauptfarbe des Stomiums (direkt vor dem Beginn des Pollen- stäubens)					
(*)36.	Style: main color	white	blanche	weiss	Iceberg	1
	Style: couleur princi- pale	yellow	jaune	gelb	Côte d'Azur	2
	Griffel: Hauptfarbe	blue	bleu	blau	Midas	3

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)37.	Stigma: position relative to anthers (time: as for 35)	same level	au même niveau	in gleicher Höhe	Fortune	1
	Stigma: position par rapport aux anthères (époque: comme pour 35)	above	au-dessus	oberhalb	Côte d'Azur Blue Heaven	2
	Narbe: Sitz im Vergleich zu den Staubblättern (Zeitpunkt wie unter 35)					
(*)38.	Stigma: length of lobes	short	courts	kurz	Midas	3
		medium	moyens	mittel	Varubi	5
	Stigma: longueur des lobes	long	longs	lang	Victoria	7
	Narbe: Länge der Lappen					
(*)39.	Stigma: appearance of lobes	fine	fin	fein	Victoria	3
		medium	moyen	mittel	Midas	5
	Stigma: aspect des lobes	coarse	grossier	grob	Red Star	7
	Narbe: Aussehen der Lappen					
(*)40.	Stigma: color in relation to upper part of the style (time: as for 35)	lighter	plus claire	heller	Demeter	3
		same	identique	gleichfarbig	Pico	5
		darker	plus foncée	dunkler	Red Fox	7
	Stigma: couleur par rapport à celle de la partie supérieure du style (époque: comme pour 35)					
	Narbe: Farbe im Vergleich zum oberen Griffelteil (Zeitpunkt: wie unter 35)					
(*)41.	Corm: ratio length/diameter	small	petit	niedrig		3
		medium	moyen	mittel		5
	Corme: rapport longueur/diamètre	large	grand	hoch		7
	Knolle: Verhältnis Länge/Durchmesser					

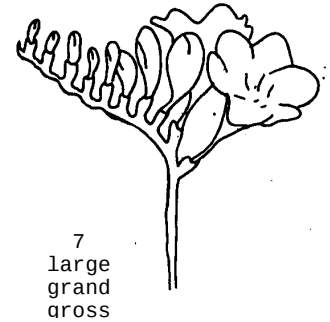
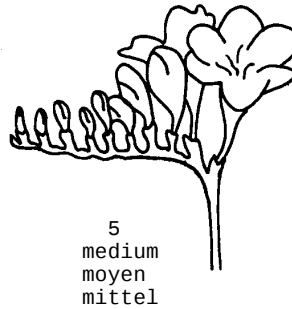
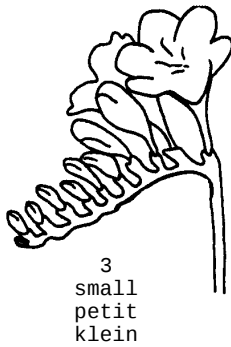
EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/
 ERLÄUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./Zu 15

Inflorescence: angle of distal 3/4 with the peduncle

Inflorescence: angle des trois quarts distaux avec le pédoncule

Blütenstand: Winkel des distalen 3/4 Teils mit dem Blütenstandstiel



Ad/Add./Zu 18 - 33

Perianth

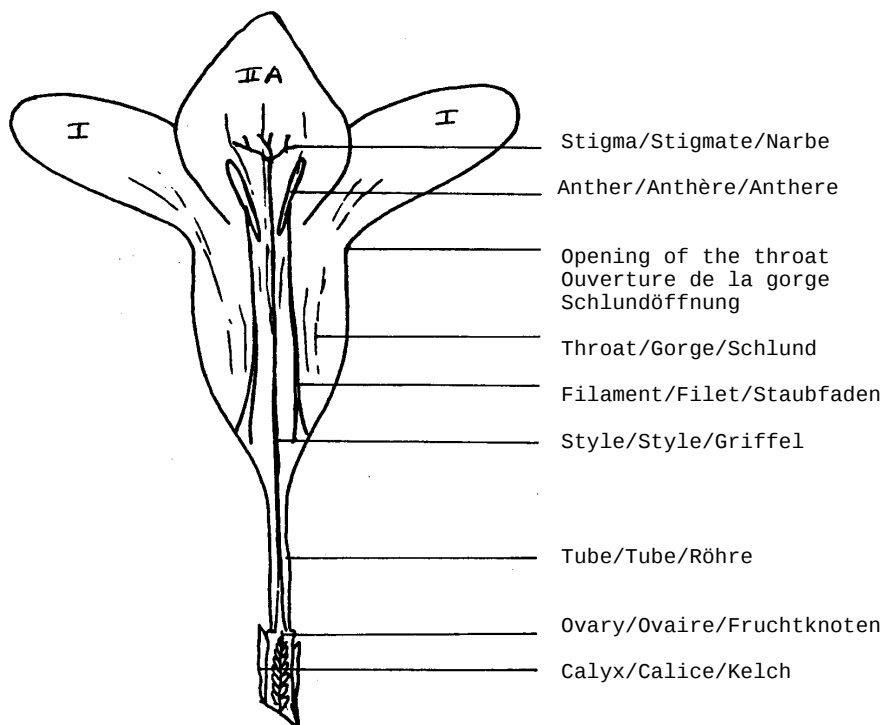
Périanthe

Blütenhülle

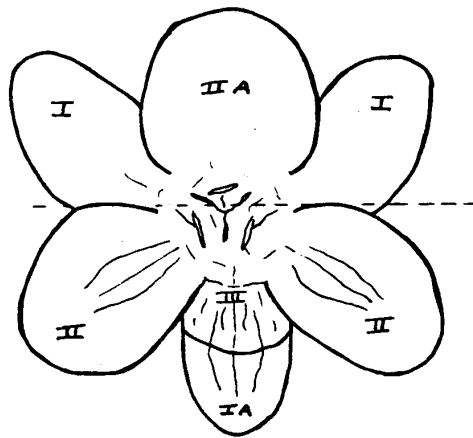
Longitudinal section of flower (dorsal half)

Section longitudinale de la fleur (partie dorsale)

Längsschnitt der Blüte (Rückenseite)



Top view of flower/Fleur vue de dessus/Blüte von oben gesehen



Dorsal part of corolla/
Partie dorsale de la corolle/
Rückenseite der Krone

Ventral part of corolla/
Partie ventrale de la corolle/
Bauchseite der Krone

I : Lateral outer segments/Segments extérieurs latéraux/Seitliche Aussensegmente
IA: Median outer segments/Segments extérieurs médians/Mediane Aussensegmente
II : Lateral inner segments/Segments intérieurs latéraux/Seitliche Innensegmente
IIA: Median inner segments/Segments intérieurs médians/Mediane Innensegmente
III : Macule/Macule/Fleck

[Annex 1 follows/
L'annexe 1 suit/
Anlage 1 folgt]

TG/27/6 - Annex 1/Annexe 1/Anlage 1
Freesia/Freesia/Freesie, 84-11-07

CLASSIFICATION ACCORDING TO COLOR GROUPS

CLASSIFICATION SELON LE GROUPE DE COULEUR

KLASSIFIZIERUNG GEMAESS FARBGRUPPE

Flower color group/Groupe de couleur de la fleur/Blütenfarbengruppe

white	blanc	weiss	Iceberg, Pico	1
cream	crème	cremefarben	Vacrona	2
light yellow	jaune pâle	hellgelb	Demeter	3
yellow	jaune	gelb	Himalaya	4
dark yellow	jaune foncé	dunkelgelb	Prince of Orange	5
orange	orange	orange	Varubi	6
pink	rose	rosa	Venus	7
red	rouge	rot	Vadura	8
violet-red	rouge violet	violettrot	Elan	9
violet	violet	violett	Vaparos	10
blue-violet	bleu violet	blauviolett	Shocking Blue	11
blue	bleu	blau	Côte d'Azur	12

[Annex 2 follows/
L'annexe 2 suit/
Anlage 2 folgt]

TG/27/6 - Annex 2/Annexe 2/Anlage 2
Freesia/Freesia/Freesie, 84-11-07

GROWING CONDITIONS/CONDITIONS DE CULTURE/ANBAUBEDINGUNGEN

[English]

Planting time:	Approximately October 15th (Northern Hemisphere) in a greenhouse isolated from aphids
Soil:	peaty sand, dug, rotovated and steam sterilized after every crop, covered with a layer of a few cm thickness and composed of woodland soil mixed with frosted peat
Base dressing:	Determined by soil analysis before each crop
Plant density:	64 corms/m ²
Irrigation:	As necessary
Temperature:	15°C day and night during 5 weeks after planting, thereafter a day minimum of 10°C and a night minimum of 8°C
Liquid feeding:	none
Support:	3 layers of nets
Lifting:	At the start of July (Northern Hemisphere)
Storage:	At 2°C until July 15th (Northern Hemisphere); relative humidity 85%
Heat treatment:	From July 15th (Northern Hemisphere), 3 months at a temperature of 30°C and a relative humidity of 85%

[français]

Epoque de plantation :	Vers le 15 octobre (hémisphère nord) dans une serre, à l'abri des pucerons
Sol :	Sable tourbeux, mélangé, broyé et stérilisé à la vapeur après chaque culture, recouvert d'une couche de quelques centimètres d'épaisseur com- posée de sol forestier mélangé à de la tourbe gelée
Fumure de fond :	Déterminée par une analyse du sol avant chaque culture
Densité :	64 cormes/m ²
Arrosage :	Selon les besoins
Température :	15°C jour et nuit pendant 5 semaines après la plantation; ensuite, minimum de 10°C le jour et de 8°C la nuit
Engrais liquide :	Aucun
Tuteurage :	Treillis sur trois niveaux
Arrachage :	Début juillet (hémisphère nord)
Stockage :	A 2°C jusqu'au 15 juillet, (hémisphère nord); humidité relative : 85%
Forçage :	A partir du 15 juillet (hémisphère nord), pendant trois mois, température de 30°C et humidité relative de 85%

[deutsch]

Pflanzzeit:	Um den 15. Oktober (Nördliche Hemisphäre) in gegen Blattläuse isoliertem Gewächshaus
Erde:	Sand-Torf-Gemisch, das nach jeder Kultur umgegraben, gemahlen und dampfsterilisiert wird, abgedeckt mit einer einige Zentimeter dicken Lage kompostierten Waldbodens mit durchgefrorenem Torf gemischt
Grunddüngung:	Entsprechend der vor jedem Anbau durchzuführenden Bodenprobe
Pflanzenabstand:	64 Hauptsprossknollen/m ²
Bewässerung:	Nach Bedarf
Temperatur:	15°C bei Tag und Nacht während der ersten 5 Wochen nach dem Pflanzen, danach bei Tag mindestens 10°C, bei Nacht mindestens 8°C
Flüssigdüngung:	keine
Stütze:	3 Lagen Netze
Ausgraben:	Etwa Anfang Juli (Nördliche Hemisphäre)
Lagerung:	bei 2°C bis 15. Juli (Nördliche Hemisphäre), relative Luftfeuchtigkeit 85°C
Wärmebehandlung:	ab Juli (Nördliche Hemisphäre) während 3 Monaten bei einer Temperatur von 30°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85°C

[Annex 3 follows/
L'annexe 3 suit/
Anlage 3 folgt]

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référence
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1.	Species/Espèce/Art	<u>Freesia</u> Klatt FREESIA (vegetatively propagated varieties) FREESIA (variétés à multiplication végétative) FREESIE (vegetativ vermehrte Sorten)
----	--------------------	---

2.	Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)
----	---

3.	Proposed denomination or breeder's reference Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung
----	---

4.	Information on origin, maintenance and reproduction of the variety Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte
----	---

- | | | |
|-------|---|-----|
| 4.1 | Origin/Origine/Ursprung | [] |
| (i) | Seedling/Plante de semis/Sämling (indicate parent varieties/préciser les variétés parentes/Elternsorten angeben) | [] |
| | | |
| (ii) | Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/Ausgangssorte angeben) | [] |
| | | |
| (iii) | Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et la date/wo und zu welchem Zeitpunkt) | [] |
| | | |

4.2	Other information/Autres renseignements/Andere Informationen
-----	--

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (17)	Flower: type	single	simple	einfach	Aurora	1[]
	Fleur: type	semi-double	demi-double	halbgefüllt	Aïda, Chloé	2[]
	Blüte: Typ	double	double	gefüllt	Himalaya	3[]

CLASSIFICATION (according to Annex 1 of UPOV document TG/27/6)

CLASSIFICATION (selon l'annexe 1 du document UPOV TG/27/6)

KLASSIFIZIERUNG (gemäss Anlage 1 des UPOV-Dokuments TG/27/6)

5.2 Flower color group/Groupe de couleur de la fleur/Blütenfarbengruppe

	white	blanc	weiss	Iceberg, Pico	1[]
	cream	crème	cremefarben	Vacrona	2[]
	light yellow	jaune pâle	hellgelb	Demeter	3[]
	yellow	jaune	gelb	Himalaya	4[]
	dark yellow	jaune foncé	dunkelgelb	Prince of Orange	5[]
	orange	orange	orange	Varubi	6[]
	pink	rose	rosa	Venus	7[]
	red	rouge	rot	Vadura	8[]
	violet-red	rouge violet	violettrot	Elan	9[]
	violet	violet	violett	Vaparos	10[]
	blue-violet	bleu violet	blauviolett	Shocking Blue	11[]
	blue	bleu	blau	Côte d'Azur	12[]

-
6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties
Dénomination des variétés
Bezeichnung der Sorten

Differences
Différences
Unterschiede

-
7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères
distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of Annex 3 and of document/
Fin de l'annexe 3 et du document/
Ende der Anlage 3 und des Dokuments]